



Упокоївся в Бозі владика Річард Семінак

**3 березня 1942 р. -
16 серпня 2016 р.**

(Продовження на ст. 2)

62-га Річна Успенська Проща

62-га Річна Успенська Проща при Монастирі Сестер Служebниць Непорочної Діви Марії в Слоцбург, Нью-Йорк, відбулася 13-ого і 14-ого серпня ц.р. Тема була "Ісус – Обличчя Милосердя; Марія – Мати Милосердя." 3,111 паломників взяли участь. Проща на думку вірних була духовною і успішною. Для більше інформації, прошу шукати сайт – <http://ssmi-us.org/>.

Відео з Прощі можна подивитися на нашому каналі YouTube:

<https://www.youtube.com/user/thewayukrainian/videos>



Носячи ікони "Двері Милосердя" під час процесії для Молебня.

(Продовження на ст. 11)

OBITUARY OF THE MOST REVEREND RICHARD STEPHEN SEMINACK BISHOP OF THE UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF ST. NICHOLAS IN CHICAGO

March 3, 1942-August 16, 2016

The Most Reverend Richard Stephen Seminack, fell asleep in the Lord, August 16, 2016 after a prolonged illness. At the time of his death, Bishop Seminack was serving as the fourth bishop of the Ukrainian Catholic Eparchy of St. Nicholas in Chicago.

Bishop Seminack was born on March 3, 1942 to Raymond and Anna Cwiek Seminack in Philadelphia, PA. His paternal grandparents emigrated from Ternopil, Ukraine while his maternal grandparents came from Peremyshil, Ukraine. The oldest of seven children, he attended St. Martin of Tours Catholic Elementary School and Father Judge Catholic High School in Philadelphia, PA.

Responding to a call to the Holy Priesthood, he received a B.A. degree in Philosophy from St. Basil's College Seminary, Stamford, Conn. in 1963. He continued his priestly formation as a seminarian at St. Josaphat Ukrainian Catholic Seminary and continued his theological studies at The Catholic



May 25, 1967 priestly ordination of Deacon Richard Seminack at the hands of Metropolitan Ambrose Senyshyn.

University of America, both in Washington, D.C.

After his ordination on May 25, 1967 by Metropolitan Archbishop Ambrose Senyshyn for the Archeparchy of Philadelphia, he pursued graduate studies at the Pontifical Institute for Oriental Studies in

Rome and received a baccalaureate degree in Canon Law in 1969.

In the Philadelphia Archeparchy, he served the faithful in the following Pennsylvania parishes: Immaculate Conception Cathedral, Philadelphia, Holy Ghost parish, Chester; Presentation of Our Lord



parish, Lansdale; St. Anne parish, Warrington; and Sacred Heart parish in Philadelphia.

He also served as chaplain for the Sisters of St. Basil the Great in Philadelphia, as campus minister at Manor College in Jenkintown,

(continued on next page)

OBITUARY OF THE MOST REVEREND RICHARD STEPHEN SEMINACK

(continued from previous page)

Pa. and as a chaplain in the U.S. Navy.

When the Philadelphia Archeparchy was divided in 1983, he was serving as pastor of Assumption of the Blessed Virgin Mary Church in Miami, Fla. and he became incardinated into the newly erected Eparchy of St. Josaphat in Parma, Ohio, in which the Miami parish is located.

On June 8, 1984, he was appointed by Bishop Robert Moskal as pastor to the Holy Trinity Church, Carnegie PA.

He was elevated to the rank of Reverend Monsignor by His

Holiness St. John Paul II on October 5, 1984.

Within the Eparchy of St. Josaphat, he held many eparchial positions including director of religious education, diocesan consultor, member of the executive board of the priests' pension program, chairman of the diocesan priests' personnel board, chairman of the diocesan presbyteral council and staff member of the offices of pastoral ministry and of examiners for junior clergy.

Pope St. John Paul II named him as the bishop of the Ukrainian Catholic Eparchy of St. Nicholas



Bishop Richard's Coat of Arms

of Chicago on March 25, 2003. He was ordained to the episcopacy by Cardinal Lubomyr Husar, then Major Archbishop of Lviv on June 4, 2003. The principal co-consecrators were Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka of Philadelphia and Bishop Robert Michael Moskal of Parma.

Bishop Richard relied upon his earlier experiences in church life to help him exemplify the motto of his episcopal coat of arms. Insofar as the episcopal state is an embodiment of Christ—as Teacher, Shepherd, King, Priest, and even sacrificial Lamb, Bishop

Richard plunged fully into the life of the Eparchy of St Nicholas.

With the image of Christ “Not Made By Human Hands” prominently displayed above an Early Christian sketch of a fish inscribed with the Greek acronym ICHTHYS, Bishop Richard strove to exemplify the simple, yet complex role of bishop.

Over the years, Bishop Richard was invited to observe milestone anniversaries, bless new buildings, baptize new Christians, and bless weddings. He came to honor patronal feast day celebrations, or to be a

(continued on next page)



Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka, Bishop Paul Chomnycky, OSBM, Bishop John Bura, and Bishop Richard Seminack

OBITUARY OF THE MOST REVEREND RICHARD STEPHEN SEMINACK

(continued from previous page)

visible sign of support to a struggling pastor or congregation.

During his episcopacy, St Nicholas Eparchy observed its fiftieth anniversary.

The event was solemnized with an opening celebration in the easternmost part of the eparchy—and a year-long step by step, parish by parish participation in an ongoing process of prayer as each parish had the honor and responsibility to host a specially commissioned Jubilee Icon of the

Protection of the Mother of God.

A tall man, Bishop Richard could easily “oversee” almost every element of eparchial life. A gentle man, he was not overbearing in fulfilling his role.

His simple four-word motto inscribed in his heraldry do not form a sentence. They are individual notions that express qualities of the priesthood of Jesus Christ, not only in the God-made-man model He proffered—but attributes every priest—or bishop—can strive to emulate. Taken – Blessed – Broken – Given are four terms that accurately describe the life and mission of Christ.

Bishop Seminack is survived by brothers: Raymond P. (Carol) Seminack, Robert W. (Janis) Seminack, Gregory J. (Bernadette) Seminack, Stephen J. (Ave) Seminack, Thomas J. (Valerie) Seminack and sister Joanne (Kevin) McCartney, nieces and nephews.



Bishop Seminack

**Metropolitan Stefan and
Bishop Richard Seminack**

Упокоївся в Бозі владика Річард (Семінак)

Середа, 17 серпня 2016

Зі смутком повідомляємо, що 16 серпня на 75 році життя упокоївся в Бозі владика Річард (Семінак), Єпарх Чиказької єпархії.

Про похоронні відправи буде повідомлено згодом.
Департамент інформації УГКЦ

Біографія владика Річарда (Семінака)

Владика Річард Стефан (Семінак) народився 3 березня 1942 р. у Філадельфії, Пенсильванія. Після закінчення початкової школи продовжував навчання в гімназії, де вирішив стати священником. У 1958 р. зарахований до Стемфордської малої духовної семінарії святого Василя, Коннектикут. Богословську освіту здобув у Вищій духовній семінарії святого Йосафата у Вашингтоні, одержавши ступінь магістра богослов'я.

25 травня 1967 р. висвячений на священника. У 1968–1969 рр. навчався в Римі, де здобув ступінь бакалавра Східного канонічного права. У 1969 р. повернувся до Сполучених Штатів Америки для душпастирської праці. Упродовж наступних років і дотепер здійснював служіння в різних парафіях. 1967–1969 – сотрудник катедрального собору Непорочного Зачаття, Філадельфія; 1969–1971 – сотрудник церкви Святого Духа, Честер, Пенсильванія; 1971–1972 – сотрудник церкви Пресвятої Трійці, Янгстаун, Огайо; 1972–1973 – парох церкви Стрітєння, Ленсдейл, Пенсильванія; 1973–1977 – парох церкви Святої Анни, Воррингтон, Пенсильванія. 1978–1982 – капелан Провінційного дому сестер василіанок, Філадельфія; капелан Академії святого Василя, Філадельфія, і манор Колегії, Дженкінтаун, Пенсильванія; 1982–1984 – парох церкви Благовіщення Пресвятої Богородиці, Маямі, Флорида; з 1984 р. – парох церкви Пресвятої Трійці, Карнегі, Пенсильванія.

Виконував також інші додаткові обов'язки на єпархіальному рівні: був єпархіальним директором Катехитичної комісії та Комісії екзаменаторів для молодшого духовенства, членом Ради комітету пенсійного фонду для священників, єпархіальним консультором, протопресвітером Південного деканату, регіональним духівником Союзу українських католиків тощо.

4 жовтня 1984 р. одержав титул папського капелана.

25 березня 2003 р. Святіший Отець Іван Павло II номінував монсіньора Річарда (Семінака) єпископом української католицької єпархії Святого Миколая в Чікаго.

http://news.ugcc.ua/news/upokoivsyia_v_bozi_vladika_richard_seminak_77314.html



Розпорядок Похоронних Богослужень за Новопереставленого Владика Річарда С. (Семінака)

**Чікаго,
Іллінойс**

штат Кетедра Св. Миколая
(835 N. Oakley
Boulevard, Chicago, IL
60622)

Понеділок, 22 серпня

16:00- 21:00 Вівторок, 23 серпня
Виставлення тіла
новопереставленого
Владика
Українська Католицьк
а
Кетедра Св. Миколая
(835 N. Oakley
Boulevard, Chicago, IL
60622)

19:00 Архиєрейський
Парастас
Українська Католицька

10:00 Заупокійна
Архиєрейська Свята
Літургія та
Чин Архиєрейського
похорону
Українська Католицька
Кетедра Св. Миколая
(835 N. Oakley
Boulevard, Chicago, IL
60622)

Філадельфія, штат

Пенсільванія

П'ятниця, 26 серпня

9:00-10:30 Виставлення
тіла
новопереставленого
Владика
Українська Католицька
Кетедра
Непорочного Зачаття
(830 N. Franklin Street,
Philadelphia, PA 19123)

10:30 Заупокійна
Архиєрейська Свята
Літургія та завершення
Чину Архиєрейського
Похорону Українська

Католицька Кетедра
Непорочного Зачаття
(830 N. Franklin Street,
Philadelphia, PA 19123)
Чин погребення на
Цвинтарі
Пречистої Діви Марії
(438 Cedar Road, Elkins
Park, PA 19027)



**На фото Папа Венедикт XVI з лідерами Східних Католицьких Церков під час їх
"ad limina" візиту до Ватикану 18-го травня, 2012 р.**

Лист-співчуття Блаженнішого Святослава з приводу відходу до вічності владыки Річарда (Семінака)

Середа, 17 серпня 2016

Високопреосвященному Митрополиту Стефанові (Сороці), всесвітлішим, всечеснішим отцям, преподобним сестрам, дорогим у скорботі вірним Чиказької єпархії

Слава Ісусу Христу!
В а ш е
Високопреосвященство!
Всесвітлі, всечесні отці, преподобні сестри!
Дорогі вірні Чиказької єпархії!

Мир Вам у Господі!
Із великим сумом сприйняв я звістку про те, що після важкої довготривалої хвороби відійшов по вічну нагороду до нашого Господа Ісуса Христа єпископ Чиказької єпархії Річард (Семінак). Від свого імені, від імені Синоду Єпископів УГКЦ і всіх людей доброї волі хочу висловити співчуття та запевнення наших молитов у наміренні новопреставленого.

Сьогодні із сумом д у х о в е н с т в о , монашество та вірні Чиказької єпархії молитовно прощаються зі своїм духовним пастирем, який зумів

прикладом свого життя і служіння показати кожному із вас правдивий образ милосердного Отця. Багато отців єпархії через святительські руки владыки сподобились одержати найбільший дар – священство. Для духовенства єпархії владыка Річард старався бути добрим, відкритим та уважним до його потреб. Для вірних єпархії він був справжнім духовним батьком, який докладав зусиль для їхнього утвердження у вірі. Покійний завжди був відкритий на зв'язок із матірною Церквою в Україні, допомагаючи в і д р о д ж у в а т и зруйновані після правління тоталітарної системи як храми людських душ, так і храми як місця зустрічі боголюбивого люду. Був постійним й активним учасником Синоду Єпископів нашої Церкви.

Сьогодні владыка Річард промовляє до нас свою останню проповідь словами апостола Павла: «Я боровся доброю борнею, скінчив біг – віру зберіг. Тепер же приготований мені вінок справедливости, що його дасть мені



Photo of the American Bishops with His Beatitude Sviatoslav in 2011.

того дня Господь, справедливий Суддя; та не лише мені, але всім тим, що з любов'ю чекали на його появу» (2 Тим. 4, 7). Цими словами він закликає кожного з нас докладати зусиль у своєму служінні й духовному житті, щоб удостоїтись і бути гідним небесної нагороди, приготовленої для кожного, хто вірить в Ісуса Христа.

Відхід владыки Річарда приніс сум і пустку у ваші серця, бо для багатьох із вас він був дуже близьким у життєвих турботах та радостях. Але хай віра в те, що ви одержали ще одного небесного покровителя й заступника перед Престолом Господнім,

потішить кожного із вас.

Відаємо душу новопреставленого Владыки в руки безмежного Божого милосердя та з вірою промовляємо: «Несказанної слави Твоєї сподоби, Христе, того, що до Тебе переставився, де є житло тих, які веселяться, і Голос чистої радості».

З молитвою,
+ СВЯТОСЛАВ

Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви

<http://news.ugcc.ua/>

This Weekend

Call to Prayer

Beseeching God's Mercy

Praying for the Intercession of the Mother of God

Sunday, August 28, 2016

Assumption of the Blessed Virgin Mary

Ukrainian Catholic Church

N. Paxton Street, 2 Blocks North of Route 42

Centralia, Pennsylvania

*Noon: Divine Liturgy Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka,
main celebrant; Father Wasyl Kharuk-homilist*

2:00 – 3:30 PM: Confessions Available

2:30 PM: Living Rosary with Reflection by Father John Szada

4:00 PM: Candlelight Procession with:

- *Blessing of Water for the Jubilee Year of Mercy*
- *Blessing of Religious Articles*
- *Moleben to the Mother of God Celebrated by Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka and Area Clergy*
- *Jubilee Year Prayer of Mercy*
- *Prayers for Healing and Anointing of the Faithful*
- *Veneration of the Icon of Our Lady of Pochaiv*

During his historic visit in 2015, His Beatitude Major Archbishop Sviatoslav Shevchuk, Primate of the world-wide Ukrainian Catholic Church, marveled at the continuing presence of the church in Centralia and the sense of true holiness which pervades the entire property. His desire is for all people of faith to come and experience this holiness, sanctity and serenity as pilgrims to this holy place on the mountain. During this Jubilee Year of Mercy all pilgrims are invited to walk through the Holy Door of Mercy for special blessings.

All are Welcome!

Centralia church named as 'holy' pilgrimage site

Published: 8/11/2016

CENTRALIA -- In this borough destroyed by an underground mine fire that resulted in the relocation of all but a handful of residents and the demolition of all but a few buildings, a white church capped by three onion-shaped blue domes still sits on a hilltop overlooking the once-thriving town. The stately Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church has towered over Centralia since the first services were held there in 1912.

Though the town is a memory, the church still serves a thriving parish family, with congregants gathering on Sundays and holy days from communities throughout the area.

During his historic visit in November, His Beatitude Major-Archbishop Sviatoslav Shevchuk, primate of the worldwide Ukrainian Catholic Church, marveled at the continuing presence of the church in Centralia. He also noted how the coal region parish fostered four priestly vocations and three sisters to the religious life.



His Beatitude Sviatoslav in Centralia

28 серпня 2016 р.

Sviatoslav felt a sense of true holiness, which pervades the entire church property. His desire is for all people of faith to come and experience this holiness, sanctity and serenity as pilgrims to this holy place on the mountain.

From the visit of Sviatoslav and with the encouragement of Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia, the place was designated a holy site of pilgrimage.

The first pilgrimage will be held Sunday, Aug. 28, and the Very Rev. Michael Hutsko, pastor, invites all to join with

Soroka and clergy for a day of prayer and spiritual blessings.

The theme of the pilgrimage is "Beseeching God's Mercy--Praying for the Intercession of the Mother of God." This date is the Feast of the Dormition of the Holy Mother of God.

Church is a message

Five years ago on the same date, Soroka was the main celebrant and homilist when the parish celebrated its centennial jubilee.

"The main thing is that I want you to hear beyond the words," the

(continued on next page)

Centralia church named as 'holy' pilgrimage site

(continued from previous page)

archbishop said. "This church is standing after 100 years, despite the mine fire and the town leaving, to deliver a message to the world: We are to be like your namesake, the Mother of God, to be servants to others. After 100 years, you are all doing the work the founders of the church wanted to do as well. You are giving service to others, coming together in hard times and good."

During this Jubilee Year of Mercy, the church has also been designated a Holy Door of Mercy and all pilgrims are invited to walk through the Holy Door for special blessings.

Celebration details

The pilgrimage begins at noon with the celebration of Divine Liturgy with

Stefan as the main celebrant. Homilist at the liturgy will be the Rev. Vasyl Kharuk, spiritual director at St. Josaphat Seminary and an Extraordinary Minister of Mercy during this Jubilee Year of Mercy.

There will be a living rosary prayed at 2:30 p.m. before the historic and jeweled 18th century copy of the Icon of Our Lady of Pochaiv. The Rev. John Szada, chaplain, Carmel of Jesus, Mary and Joseph, Elysburg, will provide a reflection at the conclusion of the rosary.

At 4 p.m. there will be a gathering at the outdoor chapel for a candlelight procession to the church for the celebration of a Moleben to the Mother of God. Stefan will again be the main celebrant as well as homilist during

the Moleben.

Prior to entering the church, the Blessing of Water for the Jubilee Year will take place at the Grotto of the Holy Cross. That newly blessed jubilee water will then be distributed to all pilgrims.

At the conclusion of the Moleben, prayers for healing and the anointing for the healing of soul and body will take place, as well as the opportunity to venerate the Icon of Our Lady of Pochaiv.

Confessions will be available throughout the day at various locations on the church grounds. There will be religious articles for sale, which will be blessed at the conclusion of the living rosary in the outdoor chapel.

Food service will be provided from 1 until 4 p.m. This is a rain or shine event.

Handicap parking will be provided on the church grounds. Off-site parking and shuttle van service will be provided from specially designated areas near the church.

The church is located on North Paxton Street, two blocks north of Route 42 in Centralia.

For more information, contact the church rectory at 570-339-0650.

http://newsitem.our-hometown.com/news/2016-08-11/Todays_Top_Stories/Centralia_church_named_as_holy_pilgrimage_site.html

РОЗКЛАД МИТРОПОЛИТА НА ВЕРЕСЕНЬ 2016 РОКУ

ВЕРЕСЕНЬ

2-3	ПОДОРОЖ В УКРАЇНУ
4-11	СИНОД УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ У БРЮХОВИЧАХ (Львів)
18	СВЯТКУВАННЯ 105+ РІЧНИЦІ ПАРАФІЇ ВОЗНЕСІННЯ ГНІХ У СЕЙР, ПЕНСИЛЬВАНІЯ
19-22	РЕКОЛЕКЦІЇ ДУХОВЕНСТВА НАШОЇ АРХІЄПАРХІЇ у SAN ALFONSO RETREAT HOUSE, LONG BRANCH, NJ
23-25	КОНВЕНЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО КОМІТЕТУ АМЕРИКИ у HARTFORD, CT
27-28	ЗУСТРІЧ ДИРЕКТОРІВ У КОНФЕРЕНЦІЇ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ ПЕНСИЛЬВАНІЇ у HARRISBURG
29	ЗУСТРІЧ ЄПИСКОПІВ КОНФЕРЕНЦІЇ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ ПЕНСИЛЬВАНІЇ у HARRISBURG

62-га Річна Успенська Проща Sloatsburg, NY



Moleben on August 13, 2016 with Most Rev. Kurt Burnette, Bishop of Byzantine Eparchy of Passaic. (Photo: <http://ssmi-us.org/>)



Sr. Natalya, SSMI, Sr. Michele, SSMI, and Sr. Kathleen, SSMI at the Moleben on August 13th. (Photo: <http://ssmi-us.org/>)



14-ого серпня ц.р. у Словцбург, Нью-Йорк при кінці Архиерейської Божественної Літургії. Фото: Преосвященніший Владика Василь Лостен, Єпископ Емерит Стемфордський; Преосвященніший Владика Богдан Данило Єпископ Пармський; Високопреосвященніший Владика Стефан Сорока, Митрополит-Архиєпископ Філадельфії; Преосвященніший Владика Павло Хомницький Єпископ Стемфордський; і Преосвященніший Владика Іван Бура Єпископ-помічник з Філадельфії. (Photo: <http://ssmi-us.org/>)

62-га Річна Успенська Проца Sloatsburg, NY

Photos: Siwak/Bilyj



Преосвященніший Владика Іван Бюра проповідує під час Божественної Літургії.



Високопреосвященніший Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока і Владика Павло причащає під час Божественної Літургії.



Преосвященніший Владика Богдан Данило посвячує квіти та зілля після Божественної Літургії.



28 серпня 2016 р.

62-га Річна Успенська Проща Sloatsburg, NY

Photos: Siwak/Bilyj



о. Павло Макар з парафії в Черрі Гил, Нью-Дж. відслужить Службу Божу для Молоді в каплиці.

Священики з нашої Архиепархії котрі співслужили Молебн були о. Павло Макар, о. Роман Петришак, і о. Андрій Дудкевич.



Преосвященніший Владика Богдан Данило проповідує під час Молебня.

Sr. Eliane, SSMI, Sr. Natalya, SSMI, Sr. Tekla, SSMI, Sr. Cecelia, SSMI and Bishop Paul during Moleben.

Першого Вересня – Початок Нового Церковного Року

Усого стровіння, Створителю, що у своїй власті установив часи й літа, - благослови, Господи, вінець літа Твоєї доброти.

Отці Першого Вселенського Собору в Нікеї (325 р.) прийняли день першого вересня за початок нового церковного року і у Східній Церкві так аж по сьогодні. Латинська Церква починає свій літургичний рік у першу неділю адвенту, тобто у першу неділю різдвяного посту.

Що таке Літургичний Рік?

Це Літургичний порядок – календар Вселенської, чи якоїсь помісної Церкви, зложений з неділь, днів тижня, празників Господських, Богородичних, святих Божих угодників та періодів постів і заказаних часів.

Отже, наш святочний Літургичний рік це наче різнобарвна веселка, що лучить землю з небом, а нас просвічує, очищує, освячує і підносить до Бога. (Пізнай Свій Обряд – о. Ю. Я. Катрій, ЧССВ) сс. 11 ітд.

Празник Різдва Пресвятої Богородиці 8 вересня 2016 р.

Церква не має звичаю святкувати день народження святих на землі, але їхній день народження для неба — день смерти. Виняток становлять двоє найбільших святих у Церкві: Пречиста Діва Марія і святий Йоан Хреститель. Ми святкуємо не тільки їхнє небесне, але й земне різдво.

Один з великих празників, що стоїть на початку нашого церковного року це празник Різдва Пресвятої Богородиці. Як видно зі слів тропаря празника, то це свято особливо радісне і важливе. Радісне, бо це день народження Божої Матері і Владичиці неба й землі. Важливе, бо доводить велику

правду святої віри у богоматеринство Пречистої Діви Марії, з якої “засіяло Сонце Правди, Христос Бог наш”. Вже зійшла рання зірка, тож і схід сонця недалекий. На велике значення цього празника вказує і його велична назва в наших богослужбових книгах: “Різдво Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Приснодіви Марії”.

На чому базується встановлення цього празника? Яка його історія та значення?

О С Н О В А ВСТАНОВЛЕННЯ ПРАЗНИКА

Святе Євангеліє записало

нам дуже мало подій із життя Богородиці. Тут нічого не сказано про її різдво, про її молоді літа чи про її святе успення, ані навіть не подано імен її праведних батьків. Звідки ми про це все знаємо? Знаємо про це з традиції Церкви та апокрифів. Апокрифи — це такі книги, що розповідають нам про деякі події із життя Ісуса Христа чи Богородиці, про що не сказано у Євангелії. Хоча свята Церква не вважає апокрифів за автентичні книги ані за певне історичне джерело, але все-таки вони містять у собі багато чого з традиції та вірувань первісної Церкви.

Головне джерело вісток про життя

Пресвятої Богородиці — це апокрифічна книга, написана близько 170-180 року, що її називають Протоєвангелієм Якова. Ця книга дала мотив для встановлення таких празників: Зачаття Богородиці святою Анною, Різдва Пресвятої Богородиці, Введення в храм та свята в честь Йоакима й Анни. Звідси довідуємося про обставини різдва Пречистої Діви Марії, хто були її батьки та що вони звалися Йоаким і Анна.

А п о к р и ф і ч н е Протоєвангеліє Якова було в давнину у великій пошані, його цитують або пояснюють багато святих Отців, між ними

(Продовження на ст. 15)

Празник Різдва Пресвятої Богородиці

(продовження з попередньої сторінки)

від неплодної родиться
Причина нашої радості
і спасення”.

З Різдва Богородиці
радіють ангели й люди:
“Всечесне твоє Різдво,
Пресвята Діво чиста,
— співаємо на “Господи
возвах” малої вечірні,
— множество ангелів
на небі і людський
рід на землі славить,
бо ти стала Матір’ю
Творця всіх Христа
Бога. Того благаючи,
не переставай молитися
за нас, що на тебе по
Бозі надію покладаємо,
Богородице Всехвальна і
Непорочна”.

У цій радості беруть
участь усі святі Старого
й Нового Завітів:
“Обновися, Адаме,
— каже світилен утрени,
— веселися, Єво, радійте
пророки з апостолами і
праведними, бо сьогодні
загальна радість ангелів
і людей засіяла від
праведних Йоакима
й Анни: Богородиця
Марія”.

Укінці Церква закликає
всіх вірних на Стиховні
вечірні, щоб віддали
належну честь Божій
Матері: “Прийдіть усі вірні
і прибіжімо до Дитини,
бо родиться та, що ще
перед зачаттям своїм
вибрана на Матір Бога
нашого. Вона це посуд
дівства, розцвілий жезл
Арона з кореня Єсея,

проповідана пророками і
плід праведних Йоакима
й Анни. Вона родиться і
з нею світ обновляється.
Вона родиться і Церква
у свою велич одягається.
Вона — храм святий,
що містить Божество,
дівственний посуд,
царська світлиця, в
якій доконалося дивне
таїнство невисказаної
злуки природ об’єднаних
у Христі. Віддаючи честь
Йому, оспівуємо Різдво
всенепорочної Діви”.

КУЛЬТ СВЯТИХ ЙОАКИМА Й АННИ

Наступного дня після
празника Різдва
Пресвятої Богородиці
наша Церква вшановує
пам’ять: “Святих і
праведних богоотців
Йоакима й Анни”. Як
батькам Марії і предкам
Ісуса Христа, їм свята
Церква віддає особливу
честь. Тому й зветься вони
в нашому богослуженні
“ б о г о о т ц я м и ” .
їхнього молитовного
заступництва просимо
кожного дня на відпусті
церковних служб.

У богослуженнях в їхню
честь Церква радіє їхнім
празником, оспівує їхню
роль відносно нашого
спасення та величає їх
як найбільш щасливих
батьків. “Прийдіть
сьогодні, любителі
празника, — співаємо
на стихирах вечірні 9

вересня, — радіймо
співаючи й ревно
почитаючи пам’ять
Йоакима й Анни, чесної
двійці, бо вони породили
нам Богоматір, Діву
чисту... О, блаженна
двійце, ви всіх родителів
перевищили, бо зродили
найкращу з усього
створіння! Істинно, ти
блажен, Йоакиме, будучи
батьком такої Дівичі!
Блаженне твоє лоно,
Анно, бо ти видала Матір
нашого життя. Блаженні
груди, що кормили
молоком ту, що кормила
Того, який кормить всяке
створіння. Тож просимо
вас, блаженні, моліть
Його за спасення душ
наших”.

Культ святих Йоакима
й Анни почався
досить швидко після
установлення празника
Різдва Богородиці. У VI
ст. з’являються храми
в честь святої Анни.
Цісар Юстиніян I (527-
565) 550 року посвятив
в її честь церкву в
Царгороді. У тому ж
сторіччі побудовано в її
честь храм в Єрусалимі,
місці її народження. Ті
церкви мали великий
вплив на поширення
культу батьків Пречистої
Діви Марії, а передусім
святої Анни. Їхню пам’ять
Східна Церква починає
вшановувати 9 вересня
в кінці VI століття. В
їхню честь написані
давні грецькі гимни. У

листах святих Отців,
а особливо у святого
Епіфана і святого Йоана
Дамаскина знаходимо
похвали в честь святої
Анни.

Під впливом Сходу
розвивається культ святої
Анни в VIII віці і на Заході
в Римі. Він стає загальним
у цілій Європі щойно в
XIV ст. Латинська Церква
святкує пам’ять святої
Анни 26 липня, а святого
Йоакима 16 серпня.

У нашому церковному
календарі, крім пам’яті
святих Йоакима й Анни
9 вересня, маємо ще два
святкові дні в честь святої
Анни: 9 грудня — день
зачаття Пречистої Діви
Марії, і 25 липня — день
її смерті.

Християнська іконографія
присвятила багато уваги
батькам Богоматері.
Досить часто можна
бачити ікону святої Анни
з дитиною-Марією на
колінах або, як обидвоє
батьків приводять
молоденьку Марію до
храму, щоб віддати її на
службу Богові.

Автор: о. Юліан Катрій,
“Пізнай свій обряд”

<http://www.livingrosary.org.ua/today/items/praznik-rizdva-presvjatoji-bogorodici.html>

Pilgrimage: A Brief History of a Long and Beloved Tradition

Almost as soon as Christianity became an established religion, groups and individuals began to visit sites with a special connection to the Church and its Creator. The first historically documented pilgrimages were to the Holy Land, specifically to sites inextricably intertwined with the birth, life, death, and resurrection of Jesus Christ. Over the centuries, the concept of pilgrimage was broadened to include Rome (and especially the Vatican as the center of the Universal Catholic Church); places associated with individuals who had a significant role in shaping or defending or dying for the faith; and places like Lourdes and Fatima, where the Virgin Mary appeared to young children and exhorted them to pray and lead others to pray for the good of humanity.

The pilgrims came (and still come) seeking blessings, miracles, peace of mind, comfort, hope, reconciliation, and peace on earth. Some pray aloud in the language of their native countries; some pray silently in the universal language of the heart seeking solace and direction. Many of these supplications are directed at Mary, arguably the most beloved and trusted emissary of Christ, the Mother of God, who is venerated throughout the world as Healer and Protectress. And it is Mary who became and remains the beloved core of the annual pilgrimages hosted by the Sisters of the Order of St. Basil the Great, Jesus, Lover of Humanity Province.

The tradition began in 1931, a mere two decades after the first Basilian Sisters came from Ukraine to the United States of America to help a young Bishop Soter Ortynsky minister to a flock of Ukrainian Catholic immigrants. This first pilgrimage was a modest affair, organized by students of St. Basil Academy, which had been founded by and was administered by the Sisters under the guidance of Mother Josaphat Theodorovych and Mother Maria Dolzycka. The girls were so moved by the beauty of the event that they invited their mothers to join them for a second pilgrimage the following Sunday. Thus, on the second Sunday of May that year, Mother's Day, twelve mothers and twelve daughters joined the community of Sisters in a procession to the Grotto of Our Lady of Lourdes, situated on the beautiful grounds of the newly constructed Basilian Motherhouse. They prayed the rosary, sang hymns, and chanted in unison the responses to the Moleben Akathist.

Eighty-five years later, the pilgrimage continues. Evolving over the decades, it has become a well-advertised, well-organized, well-planned, and well-attended annual event that attracts hundreds of people, each of whom comes seeking something in the centuries' old tradition of pilgrims everywhere. This year's pilgrimage, hosted by the Sisters, is focused on the Blessed Virgin with "Mother of Mercy" as the chosen theme.

Among the many participants in this year's pilgrimage will be students and young people representing the Ukrainian youth organizations Plast and SUM (CYM), elderly men and women who have attended the pilgrimage for decades, families who have made the pilgrimage an annual event, neighbors and friends of the Sisters—all united in faith and all focused intently on the shared blessings of the day. Among the many special activities planned is the traditional procession to the Grotto for the much-anticipated healing and anointing ceremony, which traces its roots to the earliest days of Christianity. The Divine Liturgy will be celebrated by the Most Reverend John Bura and other Ukrainian hierarchy. The homilist will be Very Reverend Archpriest Mykhailo Kuzma, Vice-Protospesbyter, from the Immaculate Conception Church in Palatine, Illinois.



Archive photo from 2008

85-та Річна Проща
Сестер Чину Святого Василя Великого
Неділя, 2-го, жовтня, 2016

«Марія-Матір Милосердя»

Святкування Проголошеного Папою Франциском Року Божого Милосердя

9 – 11 ранку	Свята Тайна Покаяння (Сповідь)	на подвірі її монастиря
10 ранку	Каплиця Пресвятої Трійці – місце тихої молитви Двері Каплиці Пресвятої Трійці - визначені як Святі Двері під час Року Божого Милосердя	
10:30 ранку	Вервичка Матері в молитві	Грот Почаївської Матері Божої
11 ранку	Процесія	від Василянського Духовного Центру
	Архиерейська Божествена Літургія (двомовна)	в аудиторії
	Служитель:	Преосвященний Іван Бура Єпископ-Помічник Філядельфійської Архиепархії; Українські Католицькі Ієрархи США
	Проповідник:	Всечесніший протопресвітер Михайло Кузьма, Чиказька Епархія
	Хор:	Українська Католицька Церква Св. Йосафата Трентон, Н. Дж.
1:30 -5 пополудні	Харчування	Українські страви
	Спеціальне розгорнуте представлення про Покликання від о. Павла Макара	Василянський Духовний Центр
3 пополудні	Вервица	Матері в молитві
		Грот Почаївської Матері Божої
3:45 пополудні	Благословення Релігійних Предметів	Грот Почаївської Матері Божої
4 - 5 пополудні	Молебен (двомовний)	
	Особливі благословення Року Божого Милосердя і Миропомазання	
	Служителі:	Українські Єпископи та священники
	Проповідник:	Всечесніший протопресвітер Михайло Кузьма
	Хор:	Українська Католицька Церква Св. Йосафата Трентон, Н. Дж.
5 пополудні	Благословення авт та автобусів	стоянка авт

STS. PETER & PAUL UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
301 FAIRVIEW ST. PHOENIXVILLE, PA WWW.SSPETERANDPAULUKR.COM

UKRAINIAN DAY FESTIVAL



SEPTEMBER 17, 2016

11AM - 5PM

Ukrainian Food - Cash Raffle - Baked Goods
Entertainment - Childrens' Corner - Baskets Raffle
Flea Market - Vendors - Exhibit - Church Tour

Ss. CYRIL AND METHODIUS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH, OLYPHANT, PA

6th Annual
"RUMMAGE SALE"
St. Cyril's Grade School
133 River Street, Olyphant, PA

Time: 8:00 a.m.-6:00 p.m.
Friday-23th, Saturday-24th.
Sunday-25th at 8:00 a.m. - 2:00 p.m.
SEPTEMBER 23th 24th 25th 2016

Contact Lauren Telep at 570-383-0319 or Rev.
Nestor Iwasiw 570-489-2271. [http://stcyrils.
weconnect.com](http://stcyrils.weconnect.com) Free parking across the Street
from St. Cyril's Church on River Street (one-way
street), Olyphant.

SAVE THE DATE!

The Ukrainian Catholic Hierarchy of the USA invites all
clergy, religious and faithful to plan to participate in a
prayerful remembrance of our first Bishop,

MOST REV. SOTER STEPHEN ORTYNSKY, OSBM

Commemorating his 150th Anniversary of Birth,
the 125th Anniversary of Ordination to
Holy Priesthood,
and the 100th Anniversary of his Death
on

Sunday, October 30th , at 3 pm.

Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception
Philadelphia, Pennsylvania



Vespers with Reflection offered by
Rev. Dr. Ivan Kaszczak
author, "Bishop Soter Stephen
Ortynsky and the Genesis of
the Eastern Catholic Churches in
America"
followed by Memorial Prayer in the
Cathedral Crypt

Opening and Blessing of the Newly
Relocated Premises of the
"Treasury of Faith"
Ukrainian Catholic Museum
will be held immediately thereafter in
testimony to Bishop Ortynsky.

UKRAINIAN FESTIVAL

October 1, 2016

Ukrainian American Cultural Center of NJ
60 North Jefferson Rd. Whippany NJ
11:30 a.m. - 11 p.m. Rain or Shine



Sensational Ukrainian dancers, singers, and musicians
featuring Iskra Ukrainian Dance Ensemble,
Iskra Academy, and many more

Free festival admission
Free Parking * Free entertainment

Delicious Ukrainian Food * Pig Roast
Bakery Café * International Beer Garden with live music
Vendors galore * Children's games & activities

Evening Zabava (Dance) - 8p.m. - 1:30a.m.
Featuring live music by Serhiy "Foma" Fomenko
Ticket info coming soon!



For more information:
Call: (973) 887-3616 or E-mail: stepanbilyk7@gmail.com

Важливі події в Українській Католицькій Архиепархії Філадельфії

Для зручності подаємо перелік дат і важливих заходів.

28 серпня 2016 р. – «Благаємо про Боже Милосердя – Молимося за заступництво Матері Божої». Проща в українській католицькій церкві Успіння Пресвятої Богородиці в Централія, Пенс. Божественна літургія в полудень о 12 год. З 1:00 до 4:00 год. дня - молитва і почитання Ікони Почаївської Божої Матері. Процесія і Молебень до Матері Божої о 4:00 дня.

18 вересня 2016 р. – Святкування 100 +5 річчя української католицької церкви Вознесіння Господнього в Sayre, PA.

19-22 вересня 2016 р. – Щорічні реколекції духовенства в Реколекційному Центрі св. Альфонса, Long Branch, NJ.

2 жовтня 2016 р. – «Мати Милосердя» - щорічна Архиепархіяльна проща із проходженням через «Двері Божого Милосердя» в каплиці Пресвятої Трійці монастиря Сестер Чину св. Василія Великого, Факс Чейс, Пенс.

2 жовтня 2016 р. – Святкування 125-ліття української католицької церкви Покрову Пресвятої Богородиці в McAdoo, PA. Божественна літургія о 1 год. дня.

9 жовтня 2016 р. – святкування 100-літнього ювілею української католицької церкви Успіння Пресвятої Богородиці, Bayonne, NJ. Божественна літургія об 11 год. ранку.

16 жовтня 2016 р. – Святкування річниць подружжів в Архиепархії; Божественна літургія об 11 год. ранку в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття, Філадельфія, Пенс.

30 жовтня 2016 р. - Поминання Преосвященного Сотера Стефана Ортинського, ЧСВВ, першого Єпископа Східних Католиків в Америці. Вечірня та поминальна молитва о 3 год. дня в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття у Філадельфії, Пенс.

Відкриття і посвячення перенесеного на нове місце українського католицького Музею «Скарб віри» присвяченого першому єпископу.

(Продовження на ст. 21)

Важливі події в Українській Католицькій Архиепархії Філадельфії

(продовження з попередньої сторінки)

6 листопада 2016 р. – Святкування 95-річчя української католицької церкви святого Івана Хрестителя та 10-річчя відкриття Українського Культурного Центру в Виппані, Н. Дж.

9, 10 листопада 2016 р. – Архиепархіяльна конференція духовенства, Вашингтон, ОК.

Святкування 75-літнього ювілею заснування нашої Української Католицької Семінарії св. Йосафата, Вашингтон, ОК.

13 листопада 2016 р. – Архидієцья Божественна літургія в Українському Католицькому Крайовому Соборі Пресвятої Родина в Вашингтоні, ОК.

Подячне святкування 75-річчя Української Католицької Семінарії св. Йосафата, Вашингтон, ОК.

9 грудня 2016 р. - Щорічна подячна Божественна літургія на Празник Непорочного Зачаття Пресвятої Богородиці св. Анною: за всіх жертводавців Української Католицької Архиепархії Філадельфії, 9 год. ранку, Українська Католицька Катедра Непорочного Зачаття, Філадельфія, Пенс.

Kauffman Chicken BBQ Dinner



Time: 1030am-2pm
Date: Sunday
Sept. 18, 2016

Meal includes: 1/2 chicken, baked potato, apple sauce, roll, and butter.

Tickets are \$8 per meal

Pick up at
Nativity BVM Ukrainian
Catholic Church Hall
211 Grace St.
Reading, PA 19611

Contact for Tickets
Cindy: 610-914-5785 or
Stef: 610-374-5427



Monday - Tuesday,
August 29-30, 2016
9:00 a.m. - 3:00 p.m.
Ages: (Grades 1st-5th)

Sponsored by Assumption Catholic Parish
Perth Amboy, NJ

"VACATION WITH GOD" Children's Bible Summer Camp

Each day kids will hear Bible stories, learn new songs, play fun games, participate in a project that will help them show God's love to others, create fun crafts, learn how to make a communion bread and make new friends!



ALL ARE WELCOME!!!

We have a sign-up sheet and a registration form in the vestibule.
For more information, call the Rectory at 732-826-0767

THE PROVIDENCE ASSOCIATION

Your Ukrainian Fraternal Life Insurance
And Benefit Society

LIFE INSURANCE ~ RETIREMENT ~ SAVINGS
www.provassn.com



**FIXED ANNUITIES (Savings Certificates)
IRA'S AND ROTH IRAs**

3.00% Tax Deferred or Exempt Interest Rate

*Guaranteed Minimum Lifetime Rate ~ will increase automatically when economics warrant
Safe, Secure and Steady Wealth Accumulation
401(k), 457, 403(b), IRA and other pension plan rollovers*

Call or email PROVIDENCE ASSOCIATION

1-877-857-2284 (ext. 211) sales@provassn.com

ЛИЦЕРИ КОЛУМБІЇ ДАВАЛИ МИТРОПОЛИТОВІ ПОЖЕРТИ

Представники Лицерів Колумбії в Пенсильванії пожертвували (\$1,460.00) для програми "Pro Life" в нашій Архиепархії. А також Лицери Колумбії (Delaware Valley Board of District Deputies) пожертвували \$500.00 для Архиепальної програми - "Зменшити Дефіцит." Left to right are Past State Deputy Ron Cabbage, State Advocate Michael J. Kish, Archbishop Stefan Soroka, Council Development Officer Fran O'Hara, and Past State Deputy George Koch.



The generosity of the Knights of Columbus for worthy causes has always been substantial and reveals their commitment to assist the Church in its charitable and catechetical work. Recently, the Supreme State Office under the direction of Supreme Knight Carl Anderson provided assistance in the hundreds of thousands of dollars to assist with rehabilitative efforts for the victims of the war in eastern Ukraine. Their generosity for Ukraine and for our local Church challenges us to become involved and initiate and support the establishment of local Knights of Columbus Councils in our parishes. This has been consistently encouraged by Archbishop Stefan among our pastors of our parishes. Imagine what greater help could be rendered to so many in need if more of our faithful were part of the Knights of Columbus family! Our heartfelt gratitude to the Knights of Columbus for their generosity and goodness shown without measure. God bless you richly in ways only He can!

Timothy Cardinal Dolan's visit to the Sisters Servants of Mary Immaculate

On August 15th, the feast of the Dormition of the Mother of God, the SSMI's were truly blessed with a visit by His Eminence, Timothy Cardinal Dolan, Archbishop of New York. Cardinal Dolan celebrated Mass in St. Mary's Chapel. The Cardinal's inspirational words and humor were enjoyed by all. It was the first visit by the Cardinal and we celebrated with a festive dinner. The Sisters were joined by some of the volunteers who helped at the pilgrimage the day before and Lay Associates.



Українська Католицька Архiepархія Філадельфії
Святкування річниць шлюбу
Неділя, 16 жовтня 2016 р.



**Українська Католицька
Катедра Непорочного Зачаття
Філадельфія, Пенсильванія**

**Запрошуємо всіх наших
одружених вірних разом з
нашим Митрополитом
Архiepископом Стефаном
Сорокою 16 жовтня 2016 р. об**

**11:00 год. ранку відсвяткувати свої річниці подружжя
підчас Божественної Літургії й опісля бенкетом у
вашу честь.**

Реєстраційна форма

Ім'я чоловіка _____
Ім'я дружини _____
Адреса _____
Парафія _____ Телефон _____
Електронна адреса _____ Рік шлюбу _____
Кількість гостей _____

Останній день реєстрації: 1 жовтня 2016 р.

Вартість: \$ 50 з пари ювілярів, \$ 30 з гостя

Писати на адресу відділу Євангелізації: 827 N. Franklin Street, Philadelphia, PA 19123

Чеки виписувати на Archeparchy of Philadelphia

40th Day Divine Liturgy and Panakhyda offered for +Very Rev. Joseph Szupa

A 40th Day Divine Liturgy and a Panakhyda Service were offered for +Very Rev. Joseph Szupa, former Chancellor of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia. The Divine Liturgy was celebrated by Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka in the Bishop's Residence Chapel. The Panakhyda Service was offered at the Chapel of the Chancery with Chancery Staff in Philadelphia, PA on August 19, 2016. Eternal Memory!

Watch a video on our YouTube Channel
<https://www.youtube.com/user/thewayukrainian/videos>



Divine Liturgy



Панакхда



НОВИЙ РЕКТОР КАТЕДРИ

20-ого серпня ц.р. Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока привітав о. Романа Пітулу як ректора Катедри і о. Романа Свердана як Віце-Ректора Катедри. Після Літургії о. Роман Пітула привітав своїх парафіян.

Відео з Божественної Літургії можна подивитися на каналі YouTube.

<https://www.youtube.com/user/thewayukrainian/videos>

Photo at left: Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka poses for a picture with Fr. Roman Pitula at the conclusion of the Divine Liturgy on August 20, 2016.

Mt. Carmel-Centralia Parishes Host Annual Summer Camp— Vacation Bible School



Centralia, Pa.--The Annual Summer Camp-Vacation Bible School sponsored by Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Mt. Carmel and Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church, Centralia was held the week of August 8th - 12th.

Thirty children attended the five-day program held each day from 10 a.m. to 3 p.m., coordinated by Camp Director Gene Lapointe.

The Very Reverend Archpriest Michael Hutsko, pastor of the

parishes said, "Each year, the camp is open to all youth of the South Anthracite Deanery as well as their extended family, friends and neighbors who are between the ages of kindergarten through 8th grade."

This year the theme was "Egypt....Joseph's Journey from Prison to Palace".

The story of Joseph, from the Book of Genesis was recounted during the five days, with the campers playing some of the Biblical roles.

Monday emphasized that God gives us hope, and related to Joseph being unpopular for his dreams, and hated by his brothers, who threw Joseph into a well and sold him into slavery to Egypt.

On Tuesday, the children were taught God gives us special abilities and heard how Joseph was able to interpret dreams for his fellow prisoners, was able to help out Pharaoh and was not only released but honored. The children reflected upon and shared how they all have special abilities God has

given us.

Wednesday, the children learned God gives us wisdom. They learned how Joseph used his wisdom to guide Egypt through a harsh famine by storing bumper crops. They discussed how not only do they have special gifts from God but how to use the wisdom God has given us, to use our gifts to help others.

The emphasis on Thursday was that God gives us forgiveness. They learned how in dire need of food and

(continued on next page)

Mt. Carmel-Centralia Parishes Host Annual Summer Camp— Vacation Bible School

(continued from previous page)

close to death, Joseph's long forgotten brothers show up in Egypt as they heard about the storage of food there during the famine. They discussed how even when people wrong us, and anger us God wants us and teaches us to forgive, as Joseph forgives his brothers.

The final day, Friday, the children were reminded that God gives us family. They learned how Joseph forgave his brothers who sold him into slavery in Egypt and settles them in the land Pharaoh has given him. He care for and provides for them, because in the end he always loved them. They discussed how they should not only show love to their family at home and in our parish, but our human family of the children of God throughout the world.

Every day the crafts were related to the culture and time period the camp story, Joseph, is set in. This year the children made a sarcophagus, weaved a basket, molded and painted a clay amulet, made a game called Senet that was popular with Egyptian children,

a headdress and an Egyptian collar.

They also participated in games, overseen by Shane Larkin, that were popular in Egyptian times or were related to the Egyptian lifestyle. One example was walking in a relay while balancing a sponge on their heads, reminiscent of Egyptian women balancing jars of water on their heads.

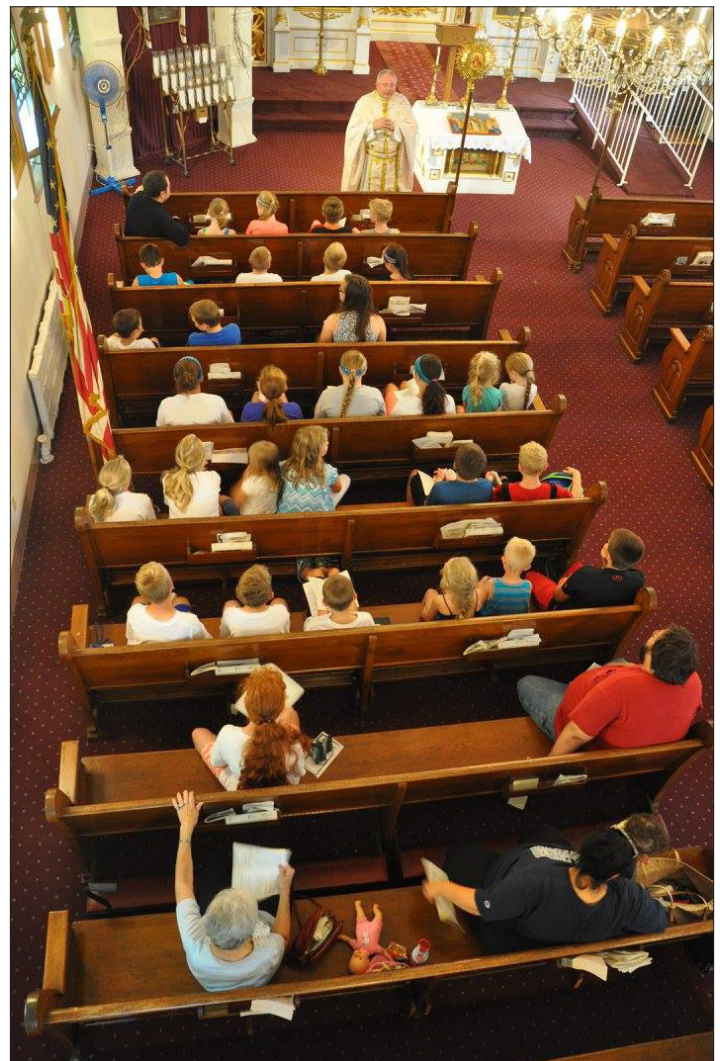
Even the daily snacks were in keeping with the food eaten in those times, corn, pomegranate, figs, olives and various fruits. Cantor Matthew Kenenitz, who portrayed Joseph occupying the prison or the palace, at the end of each day taught the children how to sing the liturgical responses to the Divine Liturgy and the importance of singing in our liturgical tradition. By the Friday morning Divine Liturgy, the children were able to sing the responses to the closing Divine Liturgy celebrated by Father Hutsko.

During his lessons, Mr. Kenenitz also explained the significance of the

(continued on next page)



Fr. Michael Hutsko talks to the campers



Mt. Carmel-Centralia Parishes Host Annual Summer Camp— Vacation Bible School

(continued from previous page)

different parts of the church, including the icons on the iconostas, and the meaning of our bowing and how and why we bless ourselves.

Additional highlights of this year's camp included learning about the honey bee. On Monday, Nate Weber, a nephew of Father Hutsko, who works for the Pa. Department of Agriculture, visited the camp and explained the importance of the honey bee to our ecosystem. He also explained the products that bees produce and passed a piece of the wax comb around and answered many questions posed by the children.

On Wednesday the men of the Holy Name Society

from Ss. Peter and Paul's parish, sponsored an afternoon and evening at Knoebels Amusement Resorts, Elysburg, Pa. The parish men cooked a picnic dinner under the park's pavilions. The campers and were treated to unlimited riding on the amusement park rides.

Parishioner Georgeann Katchik, took the group picture of all the campers in their souvenir camp shirts embossed with the camp theme "Egypt... Joseph's Journey from Prison to Palace", which has become an annual tradition. Each camper signed the frame of the group picture and received a framed copy along with a book that has all the lessons from



Signing the picture frame

the week so they can share with their family and friends.

The family cook out, with a lunch of hamburgers and hot dogs, chips, watermelon and drinks was held on Friday. During this social all the families involved in the camp, shared stories from the experiences they had all week. This was also an opportunity for parents to share in the camp experience.

Throughout the week, the children were encouraged to look for examples of the presence of God in their homes and communities.

Amy Lapointe, who works on this project all year-long, said: "Summer camp is a lot of work. It takes months of fundraisers,

weeks of prep, lots of hours to set up, and it is hard sometimes. But then at football, I hear kids who never go to church singing 'Holy God, Holy Mighty One' and telling their parents about Joseph and his dreams and I realize why I do it."

In appreciation, one parent sent this note of thanks to Father Hutsko, "You do more than your job. Your truly care. You gave kids a week of pure happiness! With people who showed kids that people do care for them. For some, it was the best week of their summer".

The camp is made possible by the year-round special fundraising efforts of parishioners of Ss. Peter and Paul Church.



Learning about bees



Summer Beautification and Renovation Projects are Underway at Manor College

This Summer, Manor College has been in the process of completing several large projects

JENKINTOWN, PA-

A series of significant summer renovations have begun and are rounding out to completion at Manor College. The college has devoted the summer to remodeling, renovating, and beautifying multiple locations on its campus. Included in the renovations are the following:

- replacement of the main atrium area within the Basileiad Library with new flooring, colorful and vibrant furniture and accent paint, and tall indoor trees to bring the outside-in
- replacement of the front walkway of the Basileiad Library building with stone pavers
- addition of a new sand volleyball court, outdoor patio, paved pathway, and fencing, complete with picnic tables and adirondack chairs, all affectionately being named "Blue Jay Beach" behind the St. Josaphat Residence Hall
- relocation of the

Learning Center from the Mother of Perpetual Help Academic Building to the new Learning Commons inside the Library

- renovation of the third floor of the Basileiad Library to support the Allied Health faculty
- renovation of the ground floor of the Basileiad Library adding a new smart classroom
- replacement of the floor in the Dental Health Center
- refinishing of the auditorium flooring along with new athletic mats and new bleachers
- fresh paint in multiple areas of the campus along with new bathroom stalls on the main floor of the Basileiad Library

"Manor College is on the move, and our expeditious pace reflects our ability to meet not only contemporary, but anticipated student needs," said Manor's President Jonathan Peri.

"These facilities renovations are just the things you can see. We're doing so much additionally, including in areas of online learning, faculty development opportunities, new and better fitness facilities and shuttle-bus arrangements, additional athletics teams and more. We already have an amazing 9:1 student teacher ratio, wonderful accessibility, and greater success for our students than our peers, so now we're competing against ourselves to stay ahead of the curve."

John Winicki, Director of Finance and Facilities at Manor College added, "The main goal of the facilities related projects this summer is to continue to improve upon each student's experience here at Manor."

Manor College anticipates that the upgrades will bring the college a fresh vibrant appearance, enhancing academic and social opportunities for students. The college is ambitiously perceptive

of the environment of student needs.

About Manor College:

Located in suburban Philadelphia, Manor is a private two-year college offering more than 35 associate's degree programs in Allied Health, Science and Math; Business, Technology and Legal Studies; and the Liberal Arts to traditional age and adult students. Manor College provides its students with excellent academic opportunities and a career centered education that will instill the importance of lifelong learning.

Manor College was founded in 1947 by the Byzantine Ukrainian Sisters of Saint Basil the Great. As an institution of higher learning related to the Ukrainian Catholic Church of the Eastern tradition, the College is committed to instilling an understanding of scientific, humanistic and ethical principles so students form a global vision. More information at www.manor.edu

Year of Mercy Column - September 4th The New Saint of Mercy

By: Mr. Peter Yaremko

On September 4, Pope Francis plans to canonize Mother Teresa, whose life sent the world a single, urgent message: that love and caring are the most important things in life.

Perhaps we can best understand why she is worthy of veneration and imitation by reflecting on some of her own words:

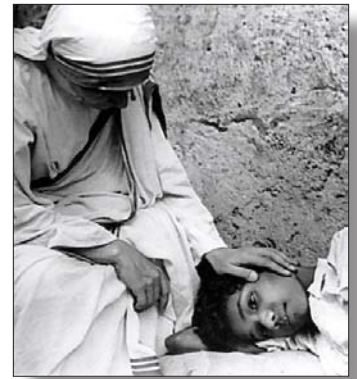
"The biggest disease

today is not leprosy or tuberculosis, but rather the feeling of being unwanted, uncared for and deserted by everybody. The greatest evil is the lack of love and charity, the terrible indifference toward one's neighbor who lives at the roadside, assaulted by exploitation, corruption, poverty and disease.

"Those who are a burden to society, who have lost

all hope and faith in life, who have forgotten how to smile and no longer know what it means to receive a little human warmth, a gesture of love and friendship—they turn to us to receive a little bit of comfort. If we turn our backs on them, we turn our backs on Christ.

"Our love and our joy in serving must be in proportion to the degree to which our task is



repugnant."

Our prayer today: *Mother Teresa, Saint of Mercy, pray for us that we may truly see the image of God in the spiritually most deprived and disfigured of our brothers and sisters.*

PA Man Named to Knights of Columbus Leadership

August 24, 2016

Michael O'Connor, a Pennsylvania native, was named supreme secretary of the Knights of Columbus during their annual conference in Toronto.

The Diocese of Allentown reports that the annual gathering drew approximately 2,000 attendees from around the world – including knights, their families and members of the clergy, including about 100 members of the Catholic hierarchy – making it one of the largest international Catholic gatherings in the city since Toronto

hosted World Youth Day in 2002.

"The KOC convention is always a moving and inspiring experience of dynamic prayer and missionary commitment," said Bishop Barres.

"I am personally so proud of Mike and Pat O'Connor and their contribution to the global mission of the Knights of Columbus.

"Our beloved Schuylkill County – home of Cardinal Brennan, Cardinal O'Hara, Father Walter Cizek, S.J., Archbishop Joseph Kurtz and Bishop Ronald Gainer – continues to

provide outstanding servants of the universal church."

"I'm honored to have been elected to this position," said O'Connor. "I'm humbled, coming

from a small Frackville council, to have been entrusted with this role."

<http://www.pacatholic.org/pa-man-named-to-knights-of-columbus-leadership/>



Sharing a moment at the Knights of Columbus Convention are, from left, Carl Anderson, Bishop John Barres, Michael O'Connor, Patricia O'Connor and Archbishop William Lori. (Photo: <http://www.allentowndiocese.org/blog/michael-oconnor-serves-knights-of-columbus-nationally-as-supreme/>)

25th Anniversary of Ukrainian Independence Celebrated at Philadelphia City Hall; Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka Offers Prayer for Peace in Ukraine

Philadelphia, Pa.—The Ukrainian-American community of the Greater Philadelphia area observed the 25th Anniversary of Ukraine’s independence on Wednesday, August 24, in an outdoor ceremony on the North Broad Street area of Philadelphia City Hall.

The Most Reverend Metropolitan Archbishop Stefan Soroka, of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia offered the closing prayer, praying for Ukraine and all who lost their lives defending Ukrainian independence and sovereignty.

Philadelphia Mayor James F. Kenney, after receiving the traditional Ukrainian bread and salt greeting of hospitality from performers of the Voloshky Ukrainian Dance Ensemble read the official City of Philadelphia Ukrainian Independence Day proclamation.

The proclamation was accepted from Mayor Kenney by the Honorable Ihor Sybiha, Consul General of Ukraine in New York, who addressed the audience.

Greetings were offered by the Honorable Michael G. Fitzpatrick, Co-chair of the Congressional Ukrainian Caucus; Colonel Bob DeSousa, State Director, Office of Senator Pat Toomey; the Honorable Julius Pranevicius, Consul General of the Republic of Lithuania in New York and the Honorable Ayla Bakkalli, Representative of the Crimean Tatar Mejlis at the United Nations, Adviser to the Permanent Mission of Ukraine to the United Nations on Indigenous Matters

Dr. Zenia Chernyk, president of the Ukrainian Federation of America, which organized the event, gave words of welcome, after being introduced by Roman Petyk, Esq. who served as Master of Ceremonies.

The national anthems of both the United States and Ukraine were sung by Yuliya Stupen, and the Ukrainian flag was raised at City Hall.

(continued on next page)



Philadelphia Mayor James F. Kenney receives the traditional Ukrainian bread and salt greeting of hospitality from performers of the Voloshky Ukrainian Dance Ensemble



Metropolitan Stefan poses for a picture with Halyna Bodnar and Yuliya Stupen of the "Berehynya" Bandura Duet and the Ukrainian American Children's Choir "Soloveyky"

25th Anniversary of Ukrainian Independence Celebrated at Philadelphia City Hall; Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka Offers Prayer for Peace in Ukraine

(continued from previous page)

After Metropolitan Soroka's prayer, children released blue and yellow helium-filled balloons that slowly drifted aloft into the Philadelphia sky marking the Ukrainian Independence celebration.

The following is the closing prayer offered by Metropolitan Stefan:

We humbly bow our heads to You, Lord, in heartfelt gratitude for Your sign of hope for a people long suffering under oppression of persecution under communism, and war and occupation by a foreign neighbor.

Thank you for Your presence and blessings with all who have gathered this day here in this City of Brotherly Love to celebrate the 25th anniversary of Ukraine's Independence. We are grateful for the efforts and dedication of those who raise their voice in support of Ukraine.

We pray for the freedom of all people in this world, that all may taste release from oppression and subjugation. A quarter century ago, Ukrainians rose from despair with hope as a free and independent nation.

Help us Americans to continue to peel the hope of the Liberty Bell in the hearts and minds of all who strive for freedom. Recall for us how our freedoms came with time and patience as our independent nation journeyed on its path of maturation. We recall the gradual process beginning with the Declaration of Independence in 1776, the Articles of Confederation in 1781 and the Constitution in 1787, and then amended with the addition of the First Ten Amendments, the Bill of Rights in 1791. We recall how our nation experienced growing pains as it designed the structure and implemented the ideal of self-government.

We recall the words of our first President, George Washington, when he observed, "Liberty, when it begins to take root, is a plant of rapid growth". Grant, Lord, much patience and perseverance to the leadership and people of Ukraine as they mature in their democracy. Help all to be patient, good listeners, and enablers of a solid democracy. Allow no one to fall into despair and frustration, but persevere with optimism and hope. Inspire Ukrainians and Americans to sustain one another with steadfast efforts and hope to attain the

(continued on next page)



Ihor Sybiha and Mayor James Kenney with the proclamation



Flags at City Hall



Children release balloons

25th Anniversary of Ukrainian Independence Celebrated at Philadelphia City Hall; Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka Offers Prayer for Peace in Ukraine

(continued from previous page)



Closing prayer offered by Metropolitan Stefan Soroka

liberty which You, Lord, desire for Ukraine and for all people of the world.

Lord, like the Psalmist, we too cry out to You to listen to the plea of Ukrainians for help from today's oppressors. Ukraine has already been invaded in Crimea and its invaders have now amassed a huge invading army on its borders.

Lord, You have received the souls of over 10,000 soldiers and civilians who have died defending Ukraine. Grant them a place in Your eternal Kingdom for their ultimate gift of sacrifice of life in defense of others.

Thousands of civilians have been wounded and have become refugees. Grant Your healing to all who suffer. The celebrated liberty of a nation, Ukraine, is again being challenged, a challenge which will impact the freedom loving people of neighboring countries in Europe who have also released themselves from the captivity of communism.

Past atrocities and oppression of peoples often are enabled by the silence of other nations, and the silence of the respected voice of the media. We recall the souls of over 8 million people who died of a forced starvation by Stalin in the Holodomor in Ukraine in 1932-33. The world remained silent and the media made only a brief comment as to malnutrition occurring in Ukraine at that time. Lord, do not permit us Americans to be complicit in yet another developing subjugation of a people and a nation's territory by remaining silent. Lord, we cry out to you for help from our oppressors in Ukraine. Inspire all of us to vigorously protest the threat of liberty to Ukraine and to all people of the world. It is our obligation as we celebrate and value our own freedoms here in these United States of America.

Lord, we as Americans offer heartfelt gratitude for the liberties and gifts You so generously pour upon this nation and its people. We are a people of hope. Direct us, Lord, to generously share that same hope and optimism with Ukrainians in Ukraine, those living here in the cradle of liberty in this City of Philadelphia, and throughout the world who today celebrate the 25th anniversary of Independence in Ukraine.

I conclude with the words of prayer offered by the Ukrainian poet, Taras Shevchenko, "O Lord, Grant us leave to live! We have faith in Your power and living spirit! Truth will arise! Freedom will arise! And to You alone, will all the tongues bow down, for ever and ever," Amen.

Slava Ukraini! Glory to Ukraine!
28 серпня 2016 р.



**Photos for article
submitted by
Rev. Roman Pitula**

25th Ukrainian Independence Day Celebration

The Ukrainian-American community of Perth Amboy, NJ celebrated the 25th anniversary of Ukraine's independence on Wednesday, August 24, 2016 with a celebration of the Moleben to the Blessed Mother of God at the church, followed by a flag-raising ceremony and the singing of the Ukrainian national anthem in front of the parish school. The day's speakers, Roman Wernyj underscored Ukraine's achievements in a short period of Ukrainian independence and Olga Lytvyn spoke eloquently of the importance of this day for every Ukrainian living in the USA. The parish youth joined the festivities by planting an oak tree outside the school to commemorate the 25th Anniversary.



СВЯТКОВИЙ КОНЦЕРТ СЕРЕДА, 24-ОГО СЕРПНЯ, 2016 В УКРАЇНСЬКОМУ КУЛЬТУРНОМУ ЦЕНТРИ ДЖЕНКІНТОВН, ПА.

Програма святкування 25-ої річниці Незалежності України розпочалася коло 7-ої год. вечером. Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока з Філадельфії відкрив програму молитвою. Урочисте відзначення відкрило виконання Американського і Українського Гімнів. Відразу, після того, був зачитаний Акт Проголошення Незалежності України, який Верховна Рада (УРСР) затвердила 25 років тому. Святковий Концерт був наповнений доповіддю, поезією, піснею і танцем. Ведучий програмою був Роман Дубенко.

УКРАЇНСЬКИЙ ГРОМАДСЬКИЙ КОМІТЕТ
ДЛЯ ВІДЗНАЧЕННЯ 25-ОЇ РІЧНИЦІ
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

СВЯТКОВИЙ КОНЦЕРТ

СЕРЕДА, 24-ГО СЕРПНЯ 2016 Р.
7:00 год. вечера



GALA CONCERT

WEDNESDAY, AUGUST 24, 2016
7:00 p.m.

Ukrainian Educational & Cultural Center
700 N. Cedar Road
Jenkintown, PA 19046

Папа Франциск молиться за Україну в 25-ту річницю Незалежності

24/08/2016

Наприкінці загальної аудієнції, що відбулася у середу, 24 серпня 2016 р., на площі Святого Петра у Ватикані, Папа Франциск запевнив, що молиться за Україну та повторив свої неодноразові заклики до встановлення миру.

«Цими тижнями міжнародні спостерігачі висловили стурбованість з приводу погіршення ситуації у Східній Україні. Сьогодні, коли ця улюблена країна відзначає своє національне свято, яке цього року припадає з нагоди 25-ї річниці Незалежності, запевняю свою молитву за мир і повторюю свій заклик до всіх залучених сторін і до міжнародних інституцій, щоб вони посилили ініціативи для подолання конфлікту, звільнення полонених та належної відповіді на надзвичайну гуманітарну ситуацію», – сказав він.



На загальній аудієнції з Папою Франциском, 24 серпня 2016 - AFP

http://uk.radiovaticana.va/news/2016/08/24/папа_франциск_молиться_за_україну_в_25_річницю_незалежності/1253250

Президент США привітав українців з Днем Незалежності

23 Серпня 2016

На адресу Глави Української держави Петра Порошенка надійшло привітання від Президента Сполучених Штатів Америки Барака Обами з нагоди 25-ї річниці Незалежності України.

«Від імені народу Сполучених Штатів Америки я висловлюю найтепліші вітання Вам та народу України з нагоди 25-ї річниці Незалежності, яку ви відзначатимете 24 серпня. Цей день є особливо важливим в світлі загрози суверенітету та територіальній цілісності України, яка виникла в результаті російської агресії на сході України та спроби

анексування Криму», - йдеться в привітанні.

«Хочу запевнити Вас, що Сполучені Штати Америки залишаються відданими своїм зобов'язанням бути поруч з Україною в той час, коли ви протистоїте російській агресії», - наголосив Президент США.

«Ви святкуєте свою Незалежність, і в цей час я хочу відзначити серйозні кроки, які ви зробили у боротьбі з корупцією, зміцненні верховенства права

та закладенні підвалин для економічного зростання», - наголосив лідер США.

«Хочу запевнити Вас, що Сполучені Штати Америки продовжуватимуть підтримувати вас у ваших прагненнях наблизити мирне, квітуче, європейське майбутнє для всіх українців», - зазначив він.

<http://www.president.gov.ua/news/prezident-ssha-privitav-ukrayinciv-z-dnem-nezalezhnosti-37931>



28 серпня 2016 р.

Глава УГКЦ привітав українців із Днем Незалежності: «Мій заклик до всіх нас: цінуймо свою вільну і незалежну Україну!»

Середа, 24 серпня 2016

Отець Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав привітав усіх українців із 25-річчям незалежності України.

«Дорогі співвітчизники, дорогі українці, дорогі брати і сестри в Україні та за кордоном, дозвольте мені сердечно всіх вас привітати із 25-річчям свободи і незалежності Української держави», – звернувся Предстоятель в інтерактивному проєкті «Відкрита Церква» «Живого ТБ».

«Дар незалежності і свободи нашої держави, – вважає Глава Церкви, – це Божий дар для всіх нас. Можливо,

цілі покоління наших попередників хотіли б жити в тих часах, в яких живемо ми сьогодні. Для того, аби ми сьогодні мали державу, вільну, незалежну, десятки, сотні тисяч героїв упродовж століть віддавали своє життя. Але цей дар одержали ми».

«Мій заклик, моя молитва, моє прохання до всіх нас: цінуймо цей дар, цінуймо свою свободу, цінуймо свою вільну і незалежну Україну й докладімо всього того, що потрібно, аби цей дар утримати, щоби вільну незалежну України ми могли розбудувати та передати нашим наступним поколінням», – закликав Блаженніший Святослав.



Нехай Господь Бог нам у цьому допоможе. Ми молимося усі разом у цих днях: Боже великий, єдиний, нам Україну храни!

З Днем Незалежності тебе, український народ!

Департамент інформації
УГКЦ

http://news.ugcc.ua/video/glava_ugkts_priv%D1%96tav_ukrains%D1%96v_zdnem_nezalezhnost%D1%96_m%D1%96y_zaklik_do_vs%D1%96h_nas_ts%D1%96nuymo_svoyu_v%D1%96lnu%D1%96_nezalezhnu_ukrainu_77345.html

Порошенко порівняв збережений діаспорою український національний дух із благодатним єрусалимським вогнем на Великдень

23 серпня 2016

Президент Петро Порошенко під час зустрічі з представниками української діаспори зазначив, що в умовах зростаючого євроскептицизму в Європі, який активно 28 серпня 2016 р.

підтримується Росією, зростає потреба в консолідації сил українців в Європейському Союзі та всьому світі.

«За таких умов нам з вами слід як ніколи координувати зусилля. Протидіяти російській

пропаганді в усьому світі. Розширювати коло симпатиків та друзів України. Використовувати всі законні інструменти для того, щоб боротися за збереження і посилення санкцій проти Росії, які проти неї запроваджені

за анексію Криму та окупацію Донбасу», – наголосив Петро Порошенко.

Окремо Глава держави звернув увагу на важливість тиску на

(Продовження на ст. 37)

Порошенко порівняв збережений діаспорою український...

(продовження з попередньої сторінки)

Росію в звільнення українських заручників та політв'язнів, які перебувають на окупованих територіях чи у російських тюрмах. Глава держави підкреслив: «Росія – це єдина країна світу, де українцям вже майже офіційно відмовляють у праві на етнічну визначеність». Президент нагадав слова Президента Росії Путіна про те, що українці та росіяни один народ, які схожі із фразою Сталіна: «украинцы – те же русские». Глава держави зазначив: «І Путіну, і Сталіну я хотів би відповісти словами Ліни Костенко: «Україна – це супер. По ній пройшли

всі катки історії. На ній відпрацьовані всі види випробувань. Вона загартована найвищим гартом. В умовах сучасного світу їй немає ціни».

Президент підкреслив, що саме існування української діаспори є знаком впевненості для України і того, що «де б ти не був у цьому світі, там завжди десь світиться українське віконце».

Президент наголосив, що українська діаспора виросла в унікальне явище на етно-політичній мапі світу: мільйони українців проживають за державними кордонами України. Глава держави

підкреслив, що іноземні українці, ставши громадянами інших країн та активними членами тамтешніх політичних націй не забувають свою історичну Батьківщину. «Російсько-радянська імперія викоринювала у к р а ї н с ь к и й національний дух як тільки могла: голодоморами, репресіями, Сибіром, русифікацією. Та все те, що вона намагалися винищити тут, ви дбайливо зберігали там. І, неначе благодатний єрусалимський вогонь на Великдень, передали в Україну, щойно вона стала на шлях відновлення нашої Незалежності. І цей вогонь вже нікому й

ніколи не загасити», - наголосив Петро Порошенко, нагадавши, події останніх років: спочатку українці повалили проросійський маріонетковий режим Януковича, потім – стали на заваді планам Кремля розчленувати Україну на кілька частин, поховали проект Новоросії.

Президент вручив державні нагороди представникам української діаспори.

http://risu.org.ua/ua/index/all_news/ukraine_and_world/ukrainians_outside_of_Ukraine/64295

Глава УГКЦ подякував керівникові Відділу розвитку Патріаршої курії УГКЦ «за жертвну та багаторічну працю для добра Церкви»

П'ятниця, 12 серпня 2016

Прагну щиро подякувати за вашу жертвну багаторічну працю в Патріаршій курії УГКЦ, яка увінчалася славними плодами для добра нашої Церкви. Десятки відділів, комісій та інших церковних структур могли існувати та здійснювати проекти завдяки вашому професіоналізму, що, зокрема, охоплює створення команди фахівців і розроблення чіткої фінансової моделі роботи Відділу розвитку. Єдиний, хто зможе перелічити всі ці діла, – це Господь Бог.

Пише в Патріаршій грамоті Глава й Отець УГКЦ Блаженніший Святослав п. Тетяні Ставничій, керівникові Відділу розвитку Патріаршої курії УГКЦ.



(Продовження на ст. 38)

28 серпня 2016 р.

Глава УГКЦ подякував керівникові Відділу...

(продовження з попередньої сторінки)

Додамо, що п. Тетяна понад 15 років очолює цей відділ в УГКЦ. Незабаром вона розпочне служіння в Американській Єпископській Конференції у Вашингтоні (США).

Глава Церкви, зокрема, склав п. Тетяні сердечну подяку та своє визнання: «Дякуємо Богові за вас і ваше служіння та поручаємо Його святій опіці вашу подільшу роботу, аби вона була благословенною, успішною і мирною. Нехай милосердний Господь вас благословляє, а Пресвята Богородиця покриває своїм пресвятим омофором. Прийміть нашу вдячність і побажання многих та благих літ».

Департамент інформації УГКЦ

http://news.ugcc.ua/news/glava_ugkts_podyakuvav_kerivniku_viddil_u_rozvitku_patriarshoi_kurii_ugkts_za_zhertovnu_ta_bagatorichnu_pratsyu_dlya_dobra_tserkvi_77299.html

«Дуже важливо, щоб всі українці широко відзначили 25-ту річницю Незалежності України», – Митрополит Філадельфійський УГКЦ

23 серпня 2016

Митрополит Філадельфійський УГКЦ Стефан (Сорока) закликав українців незалежно від віросповідань 24 серпня, у День незалежності України, прийти у храми і об'єднатися у спільній молитві за Україну.

«Наше святкування повинно нагадати нам про героїчну жертву тих, які сміливо стали на Майдані, щоб захистити свободу перед тими, хто прагнув знищити нашу самостійність. Наше святкування повинно бути висловом вдячності тим, хто сьогодні ціною великих жертв захищає Україну від агресора. Дуже важливо і значуще, щоб всі українці

широко відзначили двадцять п'яту річницю Незалежності України», – закликає владика.

За його словами, українські церквита святі храми всіх віросповідань повинні бути наповнені українцями, які єднаються в спільній молитві: «Наша спільна віра та молитва – це те, що живить і плекає нашу ідентичність як українців. Наша довіра до Всевишнього надає підтримки й вселяє надію в наших братів і сестер в Україні, які особливо страждають через війну в Україні. Ми віддаємо себе в руки Матері Божої благаючи в неї любові, материнської присутності та заступництва за Україну та її народ. Ми також

молимося і просимо про мир для світу й народів, які також страждають від руйнівних воєн».

Митрополит Філадельфійський УГКЦ закликає українців гідно і щиро плекає свою українську ідентичність з нагоди цього особливого ювілею: «Наше святкування повинно стати яскравою демонстрацією наших багатих українських національних традицій, розвинутих в Україні і в світі. Підготовка концертів та різноманітних фестивалів є запорукою того, що наші багаті традиції та культура продовжать розвиватися й підкорювати серця українців різного віку. Ми маємо особливо

заохочувати участь у всіх таких святкуваннях молоді, бо це засіває зерна вдячності та гордості за їхнє українське коріння. Ділення нашою багатою культурною спадщиною в піснях і танцях є життєдайним для наших друзів та сусідів, які живуть поряд з нами в різних країнах».

http://risu.org.ua/index/all_news/ukraine_and_world/ukrainians_outside_of_Ukraine/64296/

28 серпня 2016 р.

September 2016 - Вересня 2016

Happy Birthday!

З Днем народження!

September 11: Rev. Volodymyr Kostyuk
September 12: Rev. Gregory Maslak
September 13: Very Rev. Archpr. Mitrat
Roman Mirchuk
September 15: Rev. Msgr. Myron Grabowsky
September 25: Rev. Vasyl Putera
September 29: Rev. Wasyl Kharuk

May the Good Lord Continue to Guide You and Shower You with His Great Blessings. Многая Літа!

Нехай Добрий Господь Тримає Вас у Своїй Опіці та Щедро Благословить Вас. Многая Літа!

Congratulations on your Anniversary of Priesthood!

Вітаємо з Річницею Священства!

September 20: Rev. Ruslan Romanyuk
(7th Anniversary)
September 21: Rev. Andriy Dudkevych
(21st Anniversary)
September 23: Rev. Petro Zvarych
(16th Anniversary)

May God Grant You Many Happy and Blessed Years of Service in the Vineyard of Our Lord!

Нехай Бог Обдарує Багатьма Благословенними Роками Служіння в Господньому Винограднику!



Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.
Philadelphia, PA 19123

Telephone: (215) 627-0143

E-mail: theway@ukrcap.org

THE

WAY



ШЛЯХ

Established 1939

Online: <http://www.ukrarcheparchy.us>

Blog: <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

Facebook: <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

YouTube Channel: <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

THE WAY Staff

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. D. George Worschak, Assistant Editor;

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.